## Juan Antonio ALBALADEJO-MARTÍNEZ

Universidad de Alicante
Contacto: ja.albaladejo@ua.es

Licenciado en Filología Alemana (Universidad Complutense de Madrid), magíster en Traducción (IULMyT, UCM) y doctor en Traducción (Universidad de Alicante). Ocupa el puesto de profesor titular de Universidad en la Universidad de Alicante, donde imparte clases de Teoría e Historia de la Traducción, de Traducción Audiovisual y de Corrección y Edición Profesional de Textos. Ha publicado un libro como autor, siete libros como co-editor, así como una cincuentena de artículos y capítulos de libro. Ha publicado dos libros, junto con Miguel Ángel Vega e Isabel Hernández, respectivamente, en calidad de traductor y traductor/editor en Editorial Cátedra (Letras Universales). Forma parte del Comité de Redacción de las revistas especializadas *MonTI* (ISSN: 1889-4178; ISSN-e: 1989-9335) y *Estudios de Traducción* (ISSN: 2174-047X; ISSN-e: 2254-1756), así como del Comité Científico de la revista especializada *Letras* (ISSN-e: 2215-4094).

## M.ª Cruz ALONSO SUTIL

Universidad Rey Juan Carlos, grupo de investigación MHISTRAD
Contacto: cruz.sutil@urjc.es

Doctora en Filología Francesa por la Universidad Complutense de Madrid con una tesis sobre *El tema del viaje en la narrativa francesa contemporánea: J. M. G. Le Clézio y Jean Echenoz*. Profesora titular interina en la Universidad Rey Juan Carlos. Ponente en coloquios nacionales e internacionales organizados por las universidades de Zaragoza, Granada, Cádiz, Zagreb, Lima, etc. Asimismo, miembro de los grupos de investigación HISTRAD (Historia de la Traducción en España e Iberoamérica) y del grupo MHISTRAD (Misión e Historia de la Traducción) y del proyecto de investigación nacional I+D FFI2014-59140-P: «Catalogación y estudio de las traducciones de los dominicos españoles e hispanoamericanos».

**Antonio BUENO GARCÍA**

Universidad de Valladolid
Contacto: antonio.bueno@uva.es

Doctor en Filología Francesa. Profesor de la Facultad de Traducción e Interpretación de Soria (Universidad de Valladolid, España), donde enseña historia y teoría de la traducción. Coordinador del Máster Europeo en Traducción Profesional e Institucional y del programa de doctorado interuniversitario en Traductología, Traducción Profesional y Audiovisual de la Universidad de Valladolid y Universidad de Alicante. Creador del grupo de investigación «Traducción Monacal» (www.traduccion-monacal.uva.es), y del grupo de investigación reconocido «Intersemiótica, Traducción y Nuevas Tecnologías». Traductor literario. Autor de numerosas publicaciones, tales como: *La traducción de lo inefable*, *Traducción: de la teoría a la práctica*, *Publicidad y traducción*, *La traducción en monasterios*, *Traducción y Humanismo*, etc.; así como muchos trabajos sobre las traducciones de los agustinos españoles, las traducciones de los franciscanos españoles, etc.

**Dianella GAMBINI**

Università per Stranieri, Perugia
Contacto: Dianella.Gambini@unistrapg.it

Dianella Gambini se doctoró en 1980 en la Università degli Studi de Perugia con una tesis sobre el estilo modernista en las primeras obras de R. del Valle-Inclán. Actualmente es catedrática de Lengua Española y de Traducción en la Università per Stranieri de Perugia. Ha sido profesora en la Università degli Studi de Perugia, y en las universidades de Santiago de Compostela y Complutense de Madrid. Sus intereses investigadores se centran eminentemente en la traductología y en la literatura del Romanticismo y del Modernismo. Desde los inicios de su carrera académica se ocupa de la realidad cultural gallega, en particular de la literatura odepórica compostelana, y de la obra de Valle-Inclán, que ha traducido al italiano (*Epitalamio, Femeninas*) y a la cual ha dedicado estudios de crítica y hermenéutica literaria, así como de recepción crítica en Italia.

## Olga GARCÍA

Universidad de Extremadura
Contacto: olgarcia@unex.es

Catedrática de Literatura Alemana en la Universidad de Extremadura. Sus campos de investigación fundamentales son la literatura austriaca y el estudio de las minorías de lengua alemana en *Mitteleuropa*, en especial la literatura rumano-alemana. Ha sido *Writer in residence* en la Franz Edelmaier Residenz of Swiss Society for the European Convention on Human Rights (Meran/Merano) y *Translator in residence* en el Europäisches Übersetzer-Kollegium (Straelen). Ha traducido obras de Bertha von Suttner, Franz Hessel, Maria Leitner, Franz Werfel, entre otros autores.

## Pilar MARTINO ALBA

Universidad Rey Juan Carlos, grupo de investigación MHISTRAD
Contacto: pilar.martino@urjc.es

Doctora en Historia del Arte por la U. Complutense de Madrid y Doctora en Traducción e Interpretación por la U. de Alicante. Máster Universitario en Traducción de textos con fines específicos, traducción y doblaje alemán-español por la U. de Sevilla. Profesora titular de universidad, U. Rey Juan Carlos, Madrid. Es, asimismo, profesora del Máster de Traducción de la U. Ricardo Palma, Lima. Ha sido docente de Teoría y Práctica de la Traducción, de Metodología de la Traducción, y, ocasionalmente, de Historia de la Traducción en el Instituto Universitario de Lenguas Modernas y Traductores de la U. Complutense durante tres lustros. También ha impartido docencia, en calidad de *Visiting Professor*, en la U. de Münster (abril-julio 2007), becada por el DAAD y en la Hochschule Magdeburg-Stendal (abril-julio 2008 y mayo-julio 2009). Ha sido también becaria del Istituto Italiano di Cultura (Laboratorio Internazionale della Comunicazione, Università d'Udine e Università Cattolica di Milano, 2005). Autora de medio centenar de artículos y editora y/o coeditora de varias monografías en torno a la traducción; ejerce la traducción literaria. Es miembro cofundador del grupo de investigación MHISTRAD y ha participado en varios proyectos de investigación I+D sobre traducción.

## Fernando NAVARRO DOMÍNGUEZ

Universidad de Alicante
Contacto: tra.navarro@ua.es

Licenciaturas en F. Hispánica e Italiana (Barcelona) y Francesa (Reims) doctorado en Filología Francesa (Murcia) ha sido catedrático de bachillerato (1980), de la Escuela de Formación del Profesorado de Alicante (1994) y de la Universidad de Alicante (2002) en Filología Francesa y más tarde en Traducción e Interpretación. Su producción científica se centró en la didáctica de la enseñanza de idiomas (francés) en la formación de profesores de EGB de francés y en lingüística textual y traducción. El resultado de sus trabajos se centra en doce obras publicadas y alrededor de sesenta artículos. Sus obras más destacadas son *Analyse du discours et des proverbes chez Balzac* (1993/2000) *y El enigma Avellaneda y las formas divergentes en El Quijote apócrifo* (1977/2005) en colaboración con H. C. A. Gevers, obra catalogada por la Real Academia de la Lengua (edición crítica del Dr. Javier Blasco, Universidad Valladolid con motivo del centenario) como el mejor estudio lingüístico sobre la obra.

## David PÉREZ-BLÁZQUEZ

Universidad de Alicante, grupo de investigación MHISTRAD
Contacto: davidperez@ua.es

Profesor asociado de la Universidad de Alicante. Licenciado en Traducción e Interpretación y máster en Traducción Institucional por la Universidad de Alicante. Ha cursado estudios de Derecho, que dejó incompletos, en la misma universidad. Ha sido secretario de la Asociación para el Estudio de las Ciencias Penales (AECIPE) durante varios años y ha participado en la organización de diversos congresos y jornadas en torno al Derecho y a la Traducción. Durante el curso académico 2008-2009 ha sido becario colaborador del Departamento de Traducción e Interpretación de la UA. Actualmente combina los estudios de doctorado con la docencia y el ejercicio profesional de la traducción. Ha participado en numerosos congresos nacionales e internacionales, en varios proyectos de investigación I+D y tiene en su haber una veintena de artículos sobre traducción.

**Pino VALERO CUADRA**

Universidad de Alicante
Contacto: pino.valero@ua.es

Doctora en Filología Hispánica. Realizó sus estudios en la Universidad de Alicante, ampliándolos en Alemania en los campos de la hispanística y del alemán. Tras desempeñar diversos puestos docentes y académicos en la Universidad de Bielefeld (Alemania), se incorporó al Área de Filología Alemana en la Universidad de Alicante. En la actualidad es profesora titular del Departamento de Traducción e Interpretación, en el que imparte docencia de grado y doctorado en esta área de conocimiento. Sus líneas fundamentales de investigación se han centrado en la literatura medieval, la traducción español-alemán, la didáctica de la traducción, la literatura turco-alemana y sus traducciones y, más recientemente, la traducción de literatura hispanoamericana.

**Miguel Ángel VEGA CERNUDA**

Catedrático jubilado de la U. de Alicante, grupo de investigación MHISTRAD
Contacto: carsacer@gmail.com

Doctor en Filología Alemana, catedrático de Traducción de la Universidad de Alicante hasta su jubilación. Fue durante casi dos décadas director del Instituto Universitario de Lenguas Modernas y Traductores de la Universidad Complutense y profesor de Teoría y Práctica de la Traducción y de Historia de la Traducción en dicho instituto. Fundador y dinamizador de los encuentros complutenses en torno a la Traducción y de los coloquios lucentinos de Traducción. Fundador también de la revista de traducción *Hieronymus Complutensis*. Director de la colección de literatura de viajes «Cómo nos vieron», de la editorial Cátedra y director de la sección Letras Alemanas en la colección Letras Universales, de la misma editorial. Colaborador durante varios años de Radio 2 Clásica; traductor de libretos para el Teatro de la Zarzuela. Traductor de obras literarias del alemán, del italiano, del francés y del danés. Autor de múltiples investigaciones en torno a la traducción, miembro de la Asociación Internacional de Historiadores de la Traducción y de la Sociedad Hispano-Alemana de Investigación Goerres. Cruz al mérito de las Ciencias y las Artes de la República Austriaca, entre otras distinciones a la excelencia académica y aportes a los estudios de traducción. Doctor h. c. por la Universidad Ricardo Palma, Lima. Fue director del grupo de investigación en historia de la traducción en el ámbito hispanohablante, HISTRAD, hasta su jubilación. Inspirador y fundador del grupo interuniversitario e internacional de investigación MHISTRAD (Misión e Historia de la Traducción).